

ENTRE LA LEY Y LA TRAZA: EXPRESIÓN GRÁFICA DE CARÁCTER NOTARIAL EN LA FUNDACIÓN DE LA VILLA DE MANCHA REAL, JAÉN, 1539

BETWEEN THE LAW AND THE TRAZA: GRAPHIC EXPRESSION OF NOTARIAL CHARACTER DURING THE URBAN FOUNDATION OF MANCHA REAL, JAÉN, 1539

Manuel Sánchez García; orcid 0000-0001-9945-2346
UNIVERSIDAD DE GRANADA

doi: 10.4995/ega.2023.19192

Este artículo presenta nuevos aportes gráficos e historiográficos en torno a la traza fundacional de Mancha Real de 1570 conservada en el archivo de la Real Chancillería de Granada, único testigo gráfico del proyecto de nuevas poblaciones promovido por la corona castellana en la Sierra Sur de Jaén entre 1508 y 1539. La etapa cumbre del proceso colonizador fue coordinada por el juez madrileño Juan de Rivadeneyra entre abril y agosto de 1539, operando junto a una comitiva de notarios, alarifes y medidores, y aplicando prácticas urbanas paralelas a las desarrolladas en América Latina desde 1501. Les apoyaba el todavía joven escultor Juan de Reolid como tracista oficial del proceso. El plano fundacional de 1570 es una copia notarial directa del trabajo de

Reolid que, si bien no conserva su gesto ni su caligrafía, sí muestra los criterios gráficos, cartográficos y registrales propios del urbanismo imperial español.

PALABRAS CLAVE: HISTORIA URBANA, MODERNIDAD TEMPRANA, FUNDACIÓN DE CIUDADES, REPARTIMIENTO, TRAZA, ANDALUCÍA, JUAN DE REOLID

This article presents new visual and historiographical contributions regarding the 1570 foundational traza of Mancha Real, conserved at Granada's Royal Chancery Archive as the single surviving graphic document from the new settlement project executed by the Castilian crown in Jaén's Sierra Sur between 1508 and 1539. At its peak, this colonizing process was coordinated by Madrid-based judge Juan de Rivadeneyra between April and August 1539. He worked hand in hand with a commission of notaries, builders, and surveyors who applied urban practices parallel to those developed in Latin America since 1501. They were supported by a still young Juan de Reolid as the official plan tracer of the process. The foundational traza conserved today is a 1570 direct copy of Reolid's work from 1539. Even though this copy does not adequately reproduce either Reolid's calligraphy or his artistic gesture, it does feature the same graphic, cartographic, and notarial criteria applied in other latitudes of the Spanish Empire.

KEYWORDS: URBAN HISTORY, EARLY MODERN HISTORY, CITY FOUNDATION, REPARTIMIENTO, TRAZA, ANDALUCÍA, JUAN DE REOLID



1. Juan de Reolid, Traza de La Población de La Villa de Mancha Real: Con Dibujo de Alzada de La Torre Del Moral y Armas Reales de La Villa [Copia de Ruiz de Molina en 1570], Sin escala, Caja 1 - Pergamino 18, Archivo de la Real Chancillería de Granada. Orientado sensiblemente hacia el sur. © Real Chancillería de Granada

1. Juan de Reolid, 'Traza de La Población de La Villa de Mancha Real: Con Dibujo de Alzada de La Torre Del Moral y Armas Reales de La Villa [Copia de Ruiz de Molina en 1570],' No scale, Caja 1 - Pergamino 18, Archivo de la Real Chancillería de Granada. South orientation. © Real Chancillería de Granada

Introducción

En su introducción al libro “Documentos de la Fundación de Mancha Real” (1989), el historiador y cronista Martín Jiménez Cobo (1928-2008) hacía referencia a una de las actas más antiguas que se conservan del Cabildo de Mancha Real 1, localidad situada entre la Sierra Sur de Jaén y Sierra Mágina frente a la antigua frontera granadina. El manuscrito relata cómo el día 8 de julio de 1562 se reunían los alcaldes Cristóbal López y Gabriel Aranda con su predecesor, Benito López Cobillo, quien les hizo entrega de una serie de documentos importantes en una “arca nueva con dos cerraduras”. Entre esos escritos se listaban “el libro de la población de la villa y un pergamino do esta la traza”, ambos documentos de gran relevancia histórica.

En 1986, Jiménez Cobo había publicado también una breve reseña y transcripción del plano de repartimiento de Mancha Real conservada en el Archivo de la Real Chancillería de Granada (Fig. 1) 2. Esta copia fue elaborada en 1570 por el notario Luis de Molina como soporte gráfico de un pleito mantenido entre el prior de la localidad, Melchor de Vergara, y dos de sus vecinos interesados en corregir una supuesta errata en la asignación de suertes. Según el testimonio del notario, escrito en el reverso del plano, la copia se realizó a partir de la traza original elaborada en el momento de la fundación por el escultor jiennense Juan de Reolid a partir de indicaciones del juez repartidor Juan de Rivadeneyra en 1539, la misma cuya salvaguarda se menciona en el acta del cabildo de 1562 (Fig. 2). En algún momento después de dicha fecha la traza original de Mancha Real desapare-

ció de su paradero en el archivo del cabildo. Las trazas de las otras tres villas fundadas por Rivadeneyra en 1539 sufrieron la misma suerte 3, dejando a la copia del plano de Mancha Real de 1570 como único testigo gráfico de uno de los procesos urbanos modernos más relevantes jamás realizados en la frontera granadina de posguerra.

Los registros escritos del proceso fundacional son, en cambio, mucho más abundantes. Se conservan en grandes legajos conocidos como “libros de población y repartimiento”, uno por cada una de las cuatro villas, en los que se agrupan documentos de diversa índole y autoría: reales cédulas, sobrecartas, autos, instrucciones, provisiones, visitas, entrevistas, pregones, subastas, tomas de posesión de suertes, elecciones de alcaldes y oficiales, entre otros. El libro de fundación de Mancha Real fue identificado en el Archivo Histórico Provincial de Valencia a mediados de

Introduction

In his introduction to ‘Documentos de la Fundación de Mancha Real’ (1989), the historian and local chronicler Martín Jiménez Cobo (1928-2008) referred to one of the oldest records of town hall minutes conserved at Mancha Real 1, a municipality located between Jaén’s Sierra Sur and Sierra Mágina, near the Granadan Frontier 2. That manuscript narrates a meeting, on July 8, 1562, the between Cristóbal López and Gabriel Aranda, newly appointed mayors of Mancha Real, and their predecessor, Benito López Cobillo, who officially handed over a set of relevant documents stored in a ‘new coffer with two locks.’ 3 The list of documents included the ‘settlement book of this villa’ and ‘a parchment where the *traza* appears,’ 4 both highly relevant historical manuscripts. Three years earlier, in 1986, Jiménez Cobo published a brief essay and a transcription of the distribution plan of Mancha Real conserved at the Archivo de la Real Chancillería de Granada (Fig. 1) 5. This copy was developed in 1570 by notary Luis de Molina as a visual support for the lawsuit between the prior of that town, Melchor de Vergara, and two of its citizen looking to





2. Reverso de la traza de Mancha Real de 1570 donde se lee “Yo, luys de molina escn” de su magd. e publico desta villa de la Mancha doy fe que de pedimento de Melchor de bergara prior desta villa en el pleyto con alonso rguetz de la higuera y mari perez su mujer [...]”. © Archivo de la Real Chancillería de Granada

3. Reproducción del plano de Mancha Real publicada junto a la reseña escrita del mismo (Jiménez Cobo, 1986). El tipo de trazado grueso y la aparición de manchas difusas en torno a los pliegues del plano señalan a que el plano fue probablemente calcado por Martín Jiménez Cobo o por su colaborador Manuel Amezcua, quien identificó el plano en primer lugar. Las proporciones generales del plano aparecen ligeramente deformadas en esta versión. Se identifica también una pérdida de detalle en elementos clave como el escudo imperial. La reproducción es selectiva, descartando la anotación del lateral izquierdo sobre la disponibilidad de fuentes de agua fresca hacia el este, el camino que parte desde la vía central del asentamiento en dirección oeste hacia Jaén, o el arroyo que lo rodea por ese mismo costado

4. Extracto correspondiente a La Mancha, futura Mancha Real, en la copia de la carta puebla

de 1508 incluida en el libro de fundación de Valdepeñas de Jaén, folio 2r. (1539-1618/1652). El párrafo dedicado a Mancha Real sigue la misma estructura de los otros lugares, nombrando el lugar (“un sitio que dicen el triana... con La mancha e la Torre El Moral”), especificando la cantidad de vecinos a ubicar (“100 becinos”), señalando la disponibilidad de tierras (“con cierta parte de una dehesa que se dize de riez en la qual abría muy buenas aguas e muchas tierras de pan y para biñas”), y ubicando el sitio en relación con la ciudad de Jaén (“el qual estaba tres leguas desa dicha ciudad”). © Archivo Municipal de Valdepeñas de Jaén

2. Back of the 1570 traza of Mancha Real de 1570. It reads ‘I, Luys de Molina, public notary of his majesty in this town of La Mancha inform that as requested by Melchor de Vergara, prior of this town in the lawsuit with Alonso Rodriguez de la Higuera and Mari Perez his wife [...]’.⁷ © Archivo de la Real Chancillería de Granada

3. Reproduction of Mancha Real’s plan published as part of the review by Jiménez Cobo (1986). Its thick lines and the presence of dark stains around the folds of the parchment indicate that it was probably carbon copied by Jiménez Cobo or his collaborator

Manuel Amezcua, who first identified the plan. The general proportions of the plan are slightly deformed in this version. Some elements were lost in the copy, including key details in the imperial crest. This reproduction is selective, excluding the written note in the left margin regarding the availability of freshwater springs towards the east, the road to Jaén exiting the settlement from its central axis in the west direction, and the water stream bordering the city on that same side

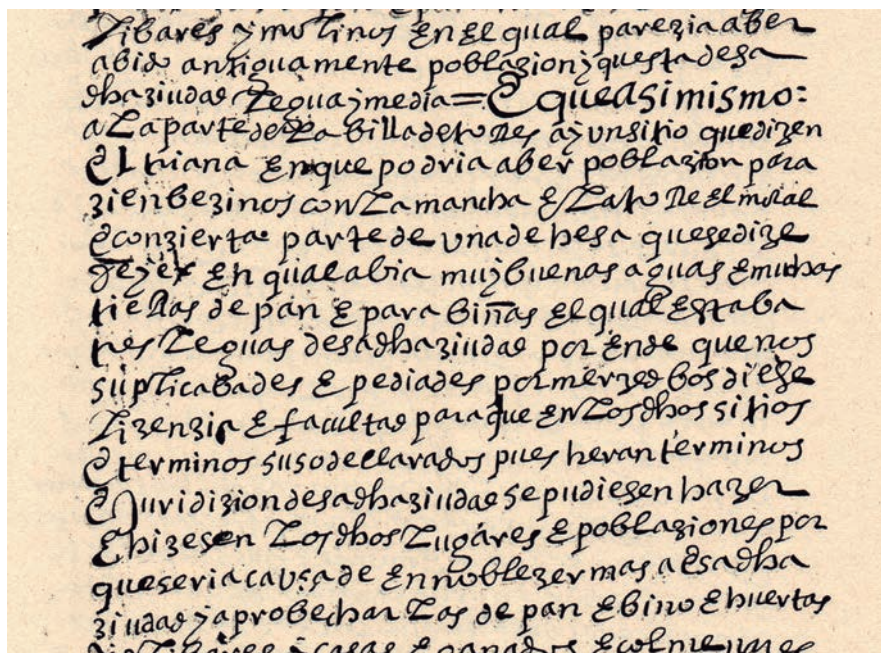
4. Extract of the 1508 royal regarding the site of La Mancha, future Mancha Real, copied in the foundational book of Valdepeñas de Jaén, folio 2r. (1539-1618/1652). The lines regarding Mancha Real follow the same structure used for the other seven towns, naming the site (‘a place called el triana... with La Mancha and the El Moral Tower’),¹⁰ specifying the quantity of settlements to be placed (‘100 neighbours’),¹¹ signalling the availability of land (‘with certain part of a pasture named de riez in which there are many good waters and many good lands for bread and for vineyards’),¹² and locating the site in terms of its distance from Jaén’s capital city (‘which is three leagues away from that aforementioned city’).¹³ © Archivo Municipal de Valdepeñas de Jaén

los años 90 y trasladado al Archivo Histórico Provincial de Jaén 4, donde a su vez fue consultado y transcrito por el propio Jiménez Cobo (1998). Los tres libros restantes se conservan también en sus respectivos archivos municipales y el A.H.P.J. 5 Todos ellos han sido transcritos, analizados y discutidos por los historiadores José María Delgado Barrado, José Fernández García y María Amparo López Arandía (2009, 2011, 2013).

Las nuevas poblaciones de la Sierra Sur están ausentes en la mayoría de los estudios internacionales que realizan panoramas de ciudades españolas en retícula. Los grandes catálogos de historia urbana siglo xx firmados por autores como P. Lavedan (1952), E. A. Gutkind (1964) y A.E.J. Morris (1972), atribuyen un papel destacado al urbanismo regular hispanoamericano pero no inciden en su difusión

implement a correction in the record of how their parcels where assigned. According to the notary’s testimony handwritten on the back of the parchment, the copy was based on the original *traza* that was drawn during the foundation by the sculptor Juan de Reolid, a Jaén native, following the instructions given by Juan de Rivadeneyra in 1539, the judge who oversaw the foundation of the town (Fig. 2). Reolid’s *traza* is the same one that is mentioned in the 1562 town hall minutes. At some point after that date, the original *traza* disappeared from the town hall archive. The *trazas* of the other three settlements founded by judge Rivadeneyra 6 were lost as well, leaving the 1570 copy of Mancha Real’s *traza* as the only visual testimony of one of the most relevant urban projects developed in the post-war Granadan frontier.

Written records regarding the foundation of this town are, on the contrary, much more abundant. They are conserved in dense folders known as ‘*libros de población y repartimiento*’ or ‘foundational books’, one for each of the four new towns, featuring documents of diverse nature and authorship: royal orders, cover letters, instructions, provisions, visit reports, interviews, announcements, auctions, possession taking acts, and elections for mayors and officials, among others. The foundational book of Mancha Real was identified in the mid-1990’s as part of the collection of the Archivo Histórico Provincial de Valencia, and later transferred to the Archivo Provincial de Jaén (A.H.P.J.) 8 where Jiménez Cobo





consulted and transcribed it (1998). The foundational books of the other three towns are conserved in their respective local archives and the A.H.P.J. 9 These have been transcribed, examined and discussed by historians José María Delgado Barrado, José Fernández García, and María Amparo López Arandía (2009, 2011, 2013). The new towns of Sierra Sur are absent in most international studies featuring surveys of Spanish grid urbanism. Some of the most relevant twentieth-century works in this genre such as those by P. Lavedan (1952), E. A. Gutkind (1964), and A.E.J. Morris (1972) highlight Hispanic American regular urbanism, but do not delve into its impact on Iberian territories after 1492. Works published in the decades that followed inherited this approach. These rarely mention Andalusian grid urbanism except for the particular case of Santa Fe in Granada. In this sense, the 1539/1570 *traza* of Mancha Real is not only a relevant example of colonial urbanism implemented in Andalusia, it also presents exceptional documental traits allowing for its comparison with Latin American *trazas* developed during the same period. Antonio Bonet Correa (1991) pointed in that direction when he identified the sixteenth-century colonization of Jaén's Sierra Sur as a less studied case the importance of which was comparable to the much more well-known settlements of Sierra Morena, established in the seventeenth century.

The present article closely examines the foundational *traza* of Mancha Real and its historical context, featuring a vector-based interpretation of its plan, its heraldry, and its representation of the natural landscape. Its contribution builds upon those of Martín Jiménez Cobo in 1986, bringing his arguments closer to those of the field of urban history, and providing more precise and accessible visual material (Fig. 3).

Colonization as a territorial project

The Project for the colonization of Sierra Sur was linked to the Spanish Crown since its very beginning, establishing a clear differentiation with other repopulation models applied in Granada and its frontier

dentro del propio territorio peninsular tras 1492. La literatura publicada durante décadas posteriores es en gran parte deudora de este enfoque. El urbanismo andaluz en retícula apenas es mencionado en ninguno de estos trabajos salvo la particular excepción de Santa Fe de Granada. En este sentido, la traza de Mancha Real de 1539/1570 no sólo representa un ejemplo de urbanismo de corte colonial andaluz de interés, sino que ofrece además unas características documentales excepcionales de cara a su comparación directa con trazas latinoamericanas de la misma época. Así lo señalaba Antonio Bonet Correa (1991), identificando la colonización de la Sierra Sur de Jaén del siglo XVI como un caso menos estudiado pero de interés comparable a las mucho más populares Poblaciones de Sierra Morena del siglo XVIII.

El presente artículo desarrolla un análisis pormenorizado del plano fundacional de Mancha Real y su contexto histórico, junto a una interpretación vectorial de su traza, su heráldica y su modo de representar el paisaje natural. Se busca así construir sobre la descripción ya realizada por Martín Jiménez Cobo en 1986, acercando su argumento al campo de la historia urbana y desarrollando un soporte gráfico más definido y accesible (Fig. 3).

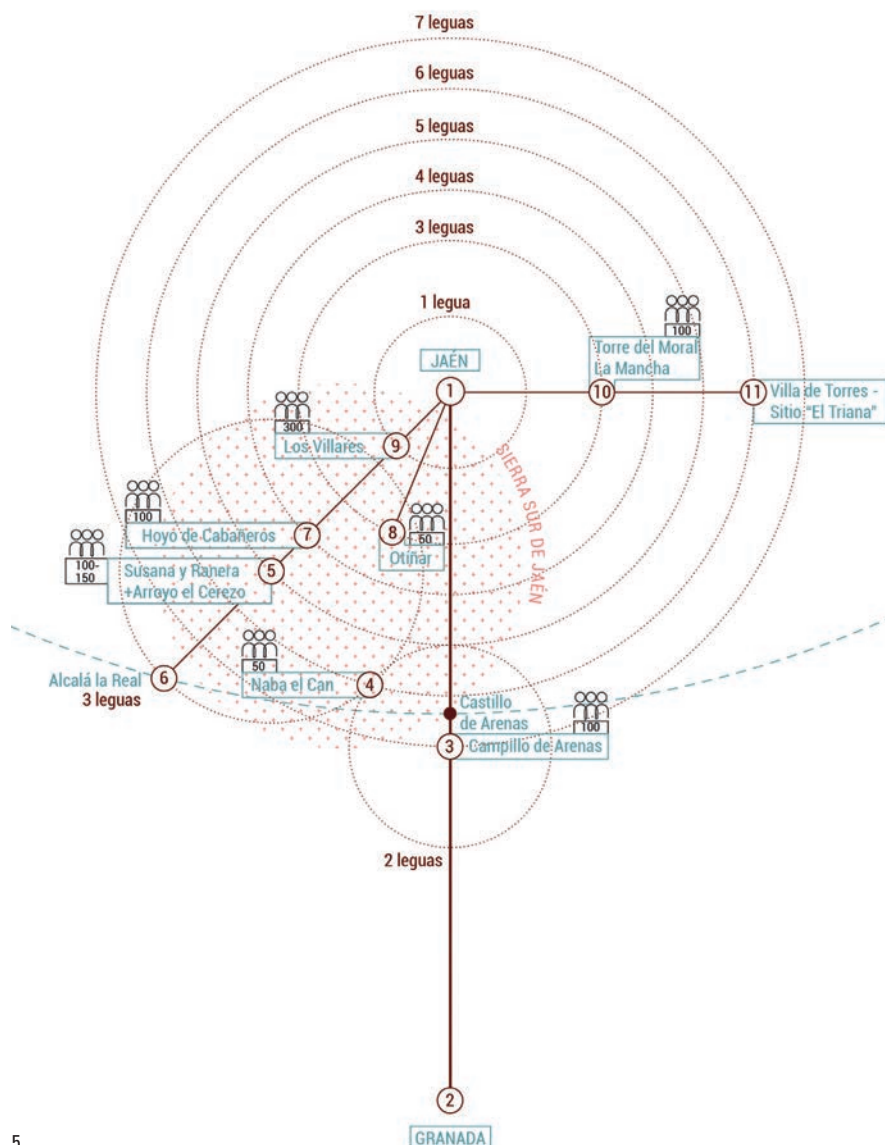
La colonización como proyecto territorial

El proyecto de colonización de la Sierra Sur de Jaén estuvo ligado a la Corona desde su inicio, estableciendo una diferenciación clara frente a otros modelos de repoblación aplicados en Granada y su frontera a inicios del siglo XVI (Sánchez Ramos, 1995). El origen del este proceso

5. Lógica territorial del proyecto colonizador para la Sierra Sur de Jaén según la carta puebla de 1508. Elaborado a partir de las coordenadas relativas enunciadas en dicho documento, ubicando cada una de las poblaciones en el mismo orden en que son mencionadas en él. El esquema resultante contiene las siete nuevas poblaciones proyectadas originalmente (Campillo de Arenas, Navaelcán, Susana y Ranera, Hoyo de Cabañeros, Otíñar, Los Villares, La Mancha) así como puntos de referencia a su alrededor (Jaén, Granada, Alcalá la Real, Villa de Torres). Elaboración propia en colaboración con la arquitecta Eva Amate

está en la carta real dada el 17 de marzo de 1508 en la ciudad de Burgos a instancias de Juana I, firmada por Fernando el Católico como regente de Castilla (Jiménez Cobo, 1983). Dicha orden llamaba la atención sobre la presencia de tierras agrícolas en el camino entre la ciudad de Jaén y Granada que habían quedado vacantes tras el fin del conflicto granadino y el desplazamiento de la frontera castellana. La carta real incidía también en la necesidad de consolidar la red de caminos de montaña que atraviesan la sierra. Como respuesta, la Corona propuso un sistema de siete nuevas poblaciones ubicadas en siete sitios estratégicos aptos para asentamientos de entre 50 y 300 vecinos (Fig. 4).

El documento, que no está acompañado de ningún plano, localiza cada una de las nuevas poblaciones mediante un juego de distancias aproximadas respecto a las principales cabezas de alfoz, ubicando Campillo de Arenas en el punto intermedio entre Jaén y Granada para, a partir de ahí, triangular el resto (Fig. 5). Campillo de Arenas y La Mancha consolidan respectivamente las desembocaduras norte y sur del valle del río Guadalbullón, mientras que las cuatro poblaciones restantes buscan apuntalar la red de caminos al interior de la sierra. En el momento de la fundación, sólo cuatro de las siete poblaciones se llevaron a cabo. El proyecto mantuvo su lógica original a pesar de esta reducción, limitando a dos los lugares ubicados en el interior montañoso (Fig. 6) 6. La huella de esta estrategia es visible en las primeras cartografías



5. Territorial structure of the colonization project of Sierra Sur according to the 1508 population charter. Based on the relative coordinates featured in that document, locating each of the new towns in the same order as they are mentioned in it. The diagram features all seven new towns originally planned (Campillo de Arenas, Navaalcán, Susana y Ranera, Hoyo de Cabañeros, Otiñar, Los Villares, La Mancha) as well as the landmarks referenced. Developed by the author in collaboration with Eva Amate, architect

5

de la provincia de Jaén realizadas en época moderna que pasaron de representar la Sierra Sur como un vacío a mostrar con precisión su nueva lógica territorial (Fig. 7).

La colonización como proceso judicial y registral

El control territorial de la Sierra Sur y la consolidación de su red de caminos a través de la relocalización de comunidades agrícolas no eran los únicos objetivos del proyecto fundacional de Juana I. Semejante proyecto colonizador suponía una valiosa oportunidad para roturar y entregar tierras a agentes privilegiados de la aristocracia castellana: promotores del esfuerzo bélico,

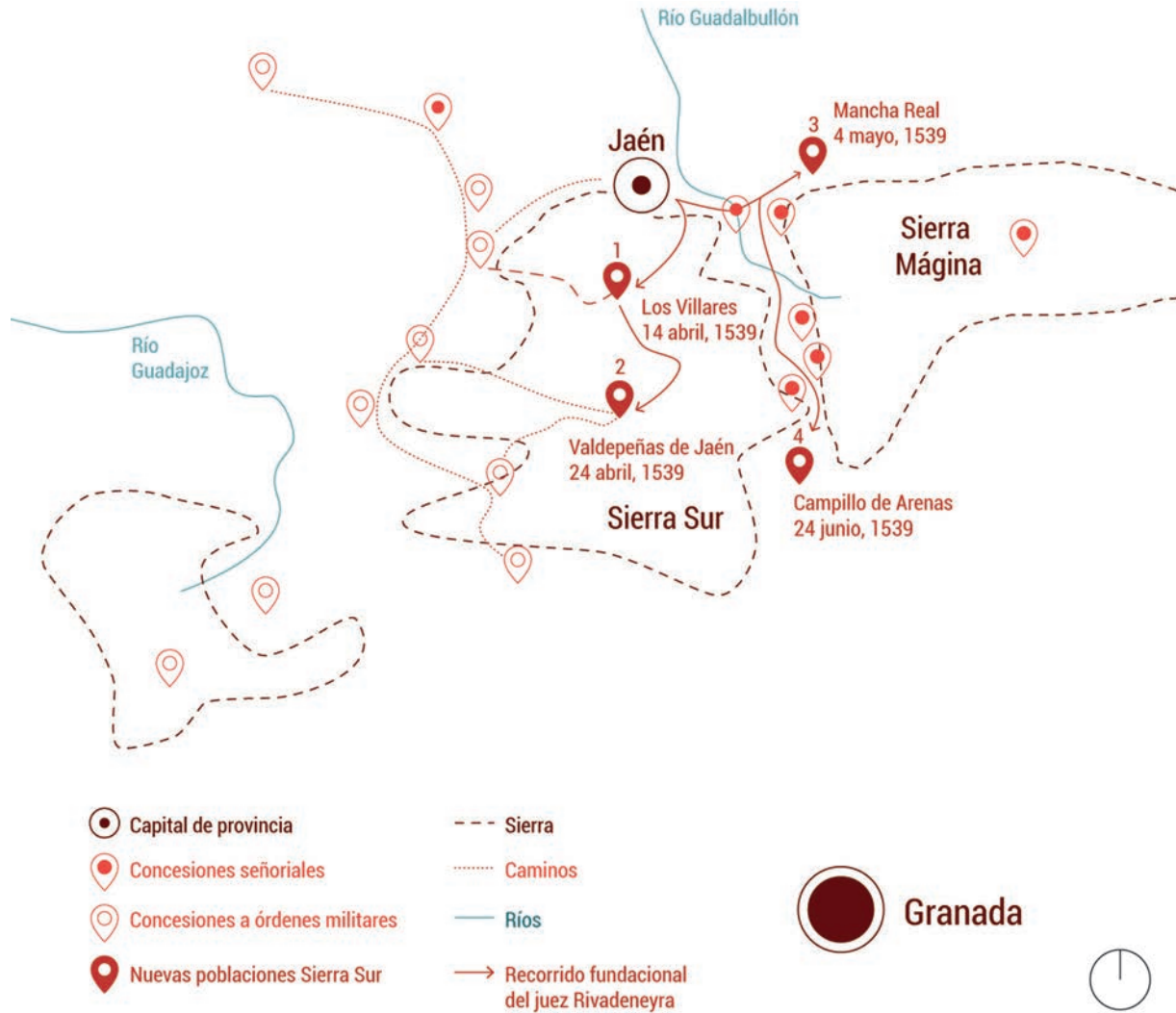
altos funcionarios, guardias reales, mayordomos y sirvientes de cámara, entre otros. Esta oleada de inmigrantes poderosos no gustó a la élite ya establecida en la región, representada por el Cabildo de Jaén y el Consejo de la Mesta. Su oposición enterraría el proyecto colonizador en pleitos e impedimentos legales durante más de tres décadas. Finalmente, el proyecto sería ejecutado por el letrado madrileño Juan de Rivadeneyra, nombrado juez repartidor de la Sierra Sur de Jaén el 19 de marzo de 1539 (Jiménez Cobo, 1998, pp. 21-47).

Rivadeneyra operó en conjunto con una comitiva compuesta por el escribano Juan Vázquez, los alarifes Juan de Requena y Sebastián

in the early sixteenth-century (Sánchez Ramos, 1995). The origin of this process can be found in the royal charter granted on March 17, 1508, signed by Ferdinand the Catholic as King Regent of Castile on behalf of Queen Joanna I (Jiménez Cobo, 1983). This order marked the presence of vacant farmlands along the road between Jaén and Granada that were available following the end of the Granada War and the dismantling of the Castilian border in the region. The royal charter argued the need to consolidate a network of mountain roads traversing Sierra Sur. To that effect, the Crown proposed a system of seven new towns located on seven strategic sites fit for settlements to be occupied by 50 to 300 families (Fig. 4). This document, which is not supported by a plan drawing, pinpoints each of the new towns through a set of estimated distances from the main regional capitals, beginning with Campillo de Arenas midway between Jaén and Granada and then triangulating the rest (Fig. 5). Campillo de Arenas and La Mancha were meant to consolidate the northern and southern entrances into the Guadalbullón river valley, while the four remaining towns sought to consolidate the road network within the inner valleys of Sierra Sur. At the time of the foundation, only four of the seven new towns were established. Nevertheless, the strategic layout of the project remained unchanged, reducing to two the number of sites in the inner valleys of the Sierra (Fig. 6) 14. The traces of this project are visible in the first modern cartographic maps ever produced for the province of Jaén, which went from representing Sierra Sur as a void to showing a precise image of its new territorial logic (Fig. 7).

Colonization as a judicial and notarial process

Territorial control over Sierra Sur and consolidation of the road networks by relocating agricultural communities were not the only objectives of Joanna I's foundational project. In fact, a colonization



6

project such as this provided a valuable opportunity to demarcate unsettled land and gift it to privileged agents in the Castilian aristocracy: supporters of the war effort, high public servants, royal guards, stewards, and court servants, among others. Local elites who had already established themselves in the region, represented by Jaén's Town Council and the Mesta Council, were not keen of this new wave of influential immigrants. Their opposition to it would stall the colonization project, burying it in lawsuits and legal impediments for more than three decades. The project would be finally executed by Madrid-based judge Juan de Rivadeneyra, appointed *juez repartidor* of Sierra Sur on March 19, 1539 (Jiménez Cobo, 1998, pp. 21-47). Rivadeneyra operated in association with a commission formed by the notary Juan Vázquez, builders **15** Juan de Requena and Sebastián Ruiz del Salto, and surveyor Juan de Molina. Juan de Reolid became part of the commission after April 24. He was a well-known sculptor from Jaén who

Ruiz del Salto, y el medidor Juan de Molina. A partir del 24 de abril se incorporó a este grupo Juan de Reolid, reconocido escultor jienense que llevaría a cabo en el futuro importantes intervenciones en la Catedral de Jaén y la ciudad de Úbeda (Domínguez Cubero, 1995). En 1539, con 24 años de edad, Reolid contaba con casi una década de experiencia como entallador en las obras de la Catedral de Granada. Sus conocimientos en geometría y artes resultaban valiosos para el juez repartidor, operando como asistente y cronista gráfico del replanteo de parcelas urbanas, calles y plazas.

De su mano está firmada la traza de Mancha Real de 1539, la misma firma que fue su vez transcrita en la copia de 1570. Sin embargo, Reolid no era cartógrafo ni arquitecto.

La traza de Mancha Real no debe ser por tanto interpretada exclusivamente en términos de planimetría urbana sino como registro gráfico de los protocolos fundacionales comandados por el juez Rivadeneyra. Para desarrollar este argumento, es necesario seguir los eventos que rodearon la creación de dicha traza.

Según el registro, el proceso de fundación de Mancha Real comenzó el 4 de mayo de 1539 con la visita oficial del juez repartidor al paraje en que debía situarse la ciudad (Fig. 8) (Jiménez Cobo, 1998, pp. 56-61; Sánchez García, 2022). Como ya había hecho en las anteriores poblaciones, Rivadeneyra acudió acompañado de su comisión junto a representantes de los pobladores y el cabildo de Jaén, habitantes locales y otros agentes concededores de



7

6. Recorrido del juez Juan de Rivadeneyra para la fundación de nuevas villas en Sierra Sur de Jaén, 1539. Elaboración propia en colaboración con la arquitecta Eva Amate

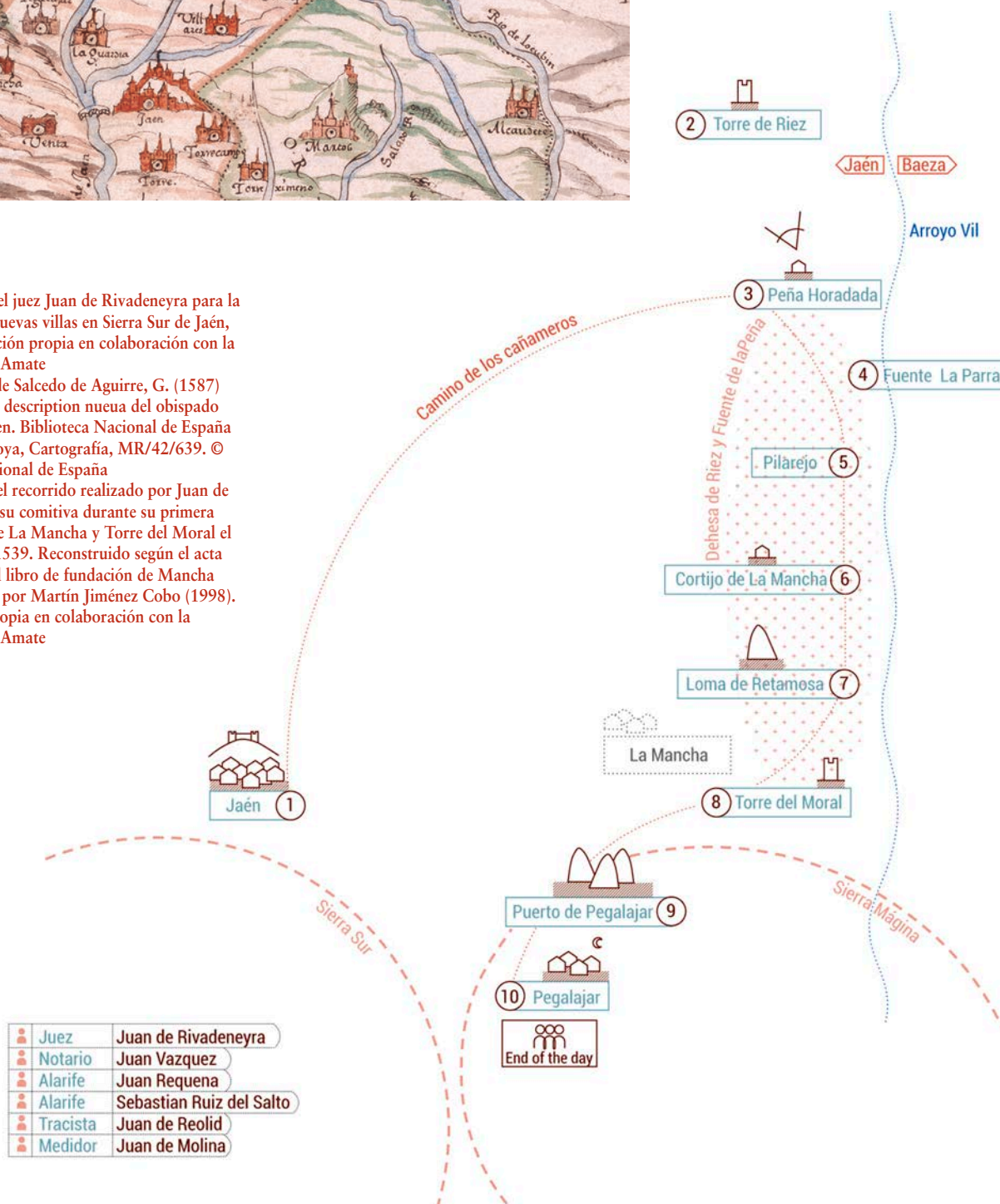
7. Fragmento de Salcedo de Aguirre, G. (1587) "Geographia o description nueva del obispado de Jaen...". Jaen. Biblioteca Nacional de España (BNE), Sala Goya, Cartografía, MR/42/639. © Biblioteca Nacional de España

8. Diagrama del recorrido realizado por Juan de Rivadeneyra y su comitiva durante su primera visita al sitio de La Mancha y Torre del Moral el 4 de mayo de 1539. Reconstruido según el acta registrada en el libro de fundación de Mancha Real transcrita por Martín Jiménez Cobo (1998). Elaboración propia en colaboración con la arquitecta Eva Amate

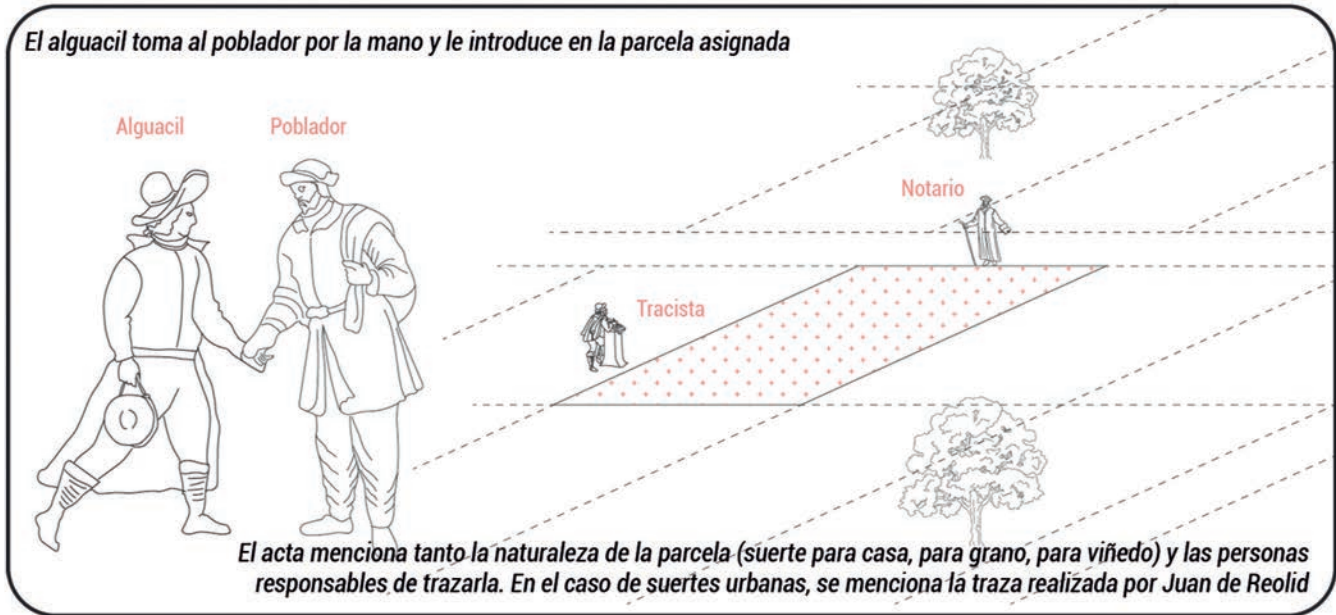
6. Route followed by judge Juan de Rivadeneyra for the foundation of new towns in Jaén's Sierra Sur, 1539. Developed by the author in collaboration with Eva Amate, architect

7. Fragment of Salcedo de Aguirre, G. (1587) "Geographia o description nueva del obispado de Jaen...". Jaen. Biblioteca Nacional de España (BNE), Sala Goya, Cartografía, MR/42/639. © Biblioteca Nacional de España

8. Diagram showing the route followed by Juan de Rivadeneyra and his convoy during their first visit to the site of La Mancha and Torre del Moral on May 4, 1539. Based on the record included in the Foundational book of Mancha Real and its transcription by Martín Jiménez Cobo (1998). Developed by the author in collaboration with Eva Amate, architect



8



9

would later have an important role in the construction of cathedrals in Jaén and Úbeda (Dominguez Cubero, 1995). In 1539, Reolid was 24 years old and already had almost a decade of experience as a stone carver in the construction of Granada's cathedral. His training in geometry and the arts were valuable to the judge, who appointed Reolid as his assistant and visual chronicler for the tracing of urban plots, streets, and squares.

Reolid's hand signed Mancha Real's *traza* in 1539, the same signature that was later transcribed in the 1570 copy. However, Reolid was not a trained cartographer or architect. Therefore, the *traza* of Mancha Real must not be exclusively read as an urban plan but as a visual record of the foundational protocols commanded by judge Rivadeneyra. Unpacking this argument requires an account of the events surrounding the creation of this *traza*. According to the record, the foundational process of Mancha Real began on May 4, 1539, with the official visit of the judge to the site where the new town was to be established (Fig. 8) (Jiménez Cobo, 1998, pp. 56-61; Sánchez García, 2022b). As he had already done in the earlier settlements, Rivadeneyra arrived accompanied by his commission along with representatives of the settlers and Jaén's cabildo, local citizens, and other agents knowledgeable of the area. The commission spent that night in the neighbouring village of Pegalajar where, during the following morning, Rivadeneyra would decide the exact location of the new town. That same day, the judge gave

la zona. La comitiva pernoctó en la localidad vecina de Pegalajar donde, a la mañana siguiente, Rivadeneyra decidiría el lugar de la nueva población. Ese mismo día, el juez ordenó al tracista Juan de Reolid y a los alarifes Requena y Ruiz: “trazen e amojonen en él hasta ciento e cinquenta sitios de solares e las tiren y escojan con su plaza e iglesia e sacristia con todo lo otro necesario para la población del dicho lugar segund e de la manera que lo an hecho en otros lugares” (Jiménez Cobo, 1998, p. 67). El 7 de mayo, apenas dos días después, alarifes y tracista declaraban “que hizieron e enmarcaron e amojonaron dozientos e seis solares de casas e cada uno de veinte baras en delantera e treinta de largo que son sesenta pies de ancho e noventa de largo” (Jiménez Cobo, 1998, p. 75). Esta es la primera vez que el libro de repartimiento de Mancha Real menciona la traza de la nueva fundación: un esquema básico de medidas, proporciones y parcelas sin nombre.

El repartimiento de solares se realizaría en tres turnos entre el 27 de mayo, el 18 de junio y el 3 de agosto. Rivadeneyra delegó su ejecución en Melchor de Cañete, alguacil de la ciudad de Jaén, apoyado por Juan Vázquez como escri-

9. Representación del momento durante el acto de toma de posesión de solares en el que el alguacil autorizado toma por la mano al poblador y lo introduce en el solar señalado en acta por el notario Juan Vázquez y en la traza por el tracista Juan de Reolid. Elaboración propia en colaboración con la arquitecta Eva Amate

9. Representation of the stage in the land possession act when the authorized deputy takes the settler by their hand and introduces them in the parcel, previously registered in written act by the notary Juan Vazquez and in the traza by the tracer Juan de Reolid. Developed by the author in collaboration with Eva Amate, architect

bano y el medidor Juan de Molina para la medición de viñas y tranques. El juez también ordenó: “para la declaración de los solares mando que vaya con vos Juan de Reolid entallador que esté en ayudar a traçallos” (Jiménez Cobo, 1998, p. 222). El registro de esos eventos nombra explícitamente a la traza y a su autor como garantes de la legitimidad del repartimiento, utilizando fórmulas del tipo: “del e asy de un solar para casa señalado por Juan de Reolid entallador con forme al dhº mandamiento que dixo que hera aquel solar contenydo en la traça” (Jiménez Cobo, 1998, p. 287). Es en este momento, durante la ceremonia de toma de posesión de suertes, cuando Reolid registraba los nombres y apellidos de los pobladores dentro de la grilla de



10. Reinterpretación de la traza de Mancha Real de 1570 elaborada mediante software de dibujo vectorial. Elaboración propia en colaboración con Eva Amate, arquitecta

10. Reinterpretation of Mancha Real's 1570 traza built with vectorial drawing software. Developed by the author in collaboration with Eva Amate, architect

solares previamente trazada entre los días 5 y 7 de mayo. El momento preciso en que un mero esquema urbano pasó a convertirse en traza fundacional, legalmente vinculante y oficial a todos los efectos.

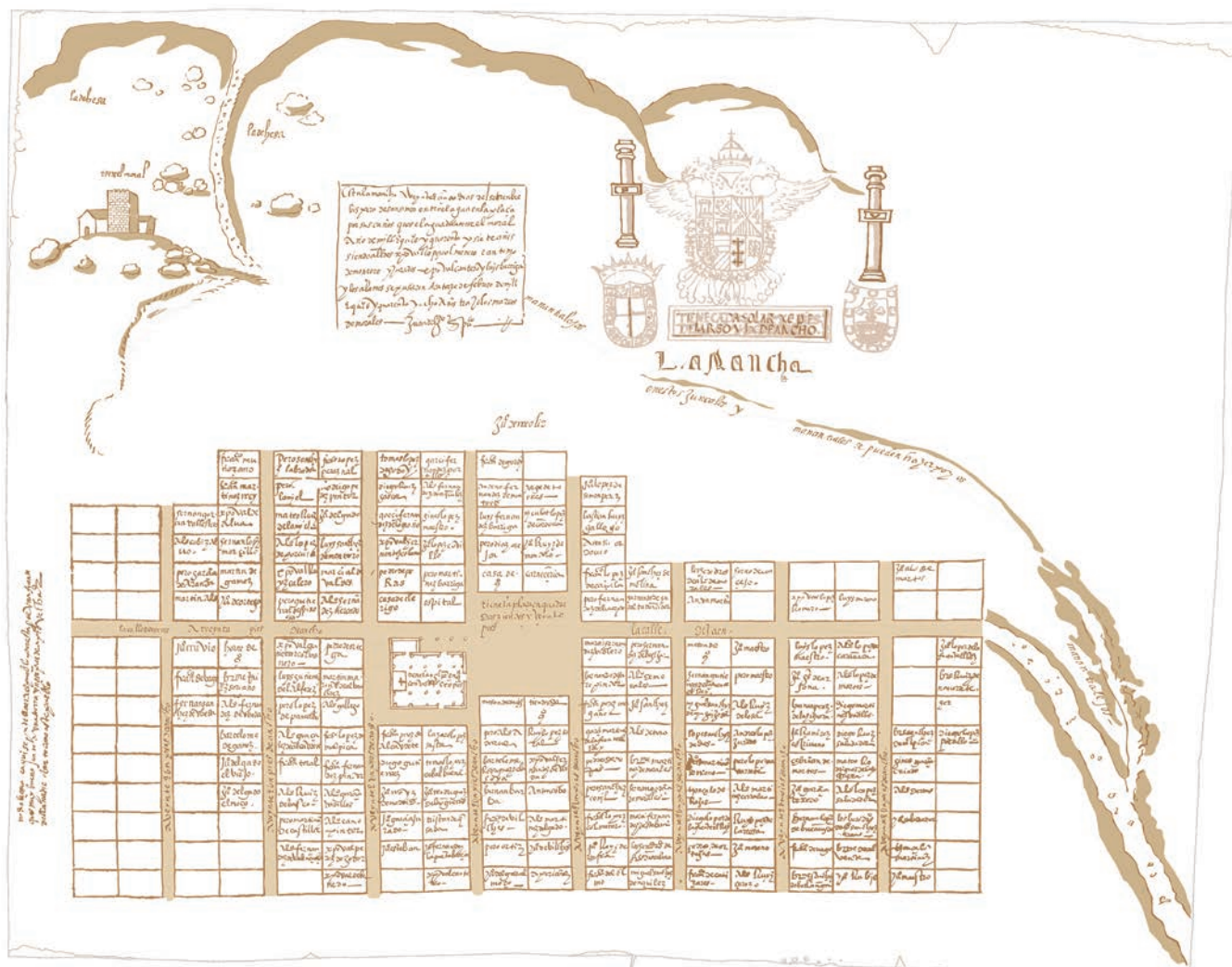
La traza como registro gráfico y notarial del proyecto colonizador

La Mancha Real trazada en papel es por tanto un registro gráfico, un apoyo documental que comprobaba y certificaba el repartimiento de solares según se llevaba a cabo (Fig. 10).

Presenta en su conjunto tres tipos de elementos: heráldica, plano urbano y componentes del paisaje aledaño. La mayoría vienen acompañados de anotaciones manuscritas indicando propietarios y usos del suelo, medidas de calles, plazas y solares, hitos naturales cercanos y recursos disponibles en la zona (Fig. 11).

El plano urbano consta de 223 parcelas rectangulares agrupadas en columnas 7, 52 de ellas sin asignar y 161 repartidas entre pobladores, casa del concejo, iglesia, hospital, carnicería, hornos, mesones y otros edificios públicos. Su

trazer Juan de Reolid and the builders Requena and Ruiz the following orders: 'trace and mark boundaries in it for up to one hundred and fifty parcels and cordon them off and distribute them with their plaza and their church and sacristy and all that is necessary for the settlement of the said site according to how you have done it in other sites' (Jiménez Cobo, 1998, p. 67) 16. On May 7, two days later, the builders and the tracer declared 'that they did and outlined and marked boundaries for two hundred and six parcels for houses each one with twenty varas on the front and thirty on the side which is sixty feet wide and ninety long' (Jiménez Cobo, 1998, p. 75) 17. This is the first time that Mancha Real's foundational book mentions the *traza* of the new town: a





13



estructura es de calles ortogonales y manzanas longitudinales en sentido norte/sur, con un eje principal en dirección este/oeste y una plaza central de forma cuadrada cruzada por el eje principal por su centro y los ejes secundarios en los costados (Fig. 12). El escudo imperial de Carlos V gobierna el conjunto, funcionando como vínculo entre la traza y la autoridad monárquica responsable de su creación (Fig. 13) 8. Está custodiado por las columnas de Hércules con las siglas P.V. –Plus Ultra–. Bajo cada una de ellas aparecen otros dos escudos. A la izquierda el de la ciudad de Jaén, a cuya jurisdicción perteneció La Mancha hasta 1557, cuando adquirió la categoría de villa realenga y el apelativo “Real”. Bajo la columna derecha encontramos el escudo familiar de Rivadeneyra, conectando la traza al responsable directo de su ejecución. Entre ambos escudos inferiores aparece escrito el lema “TIENE CADA SOLAR XC PIES DE LARGO Y LX DE ANCHO,” indicando la máxima jerarquía de la regularidad del trazado y la dimensión estandarizada de las suertes tal y como instaban las múltiples cartas reales y órdenes ejecutorias emitidas entre 1508 y 1539.

Entre los elementos paisajísticos de la traza destaca la Torre del

Moral ubicada en cuadrante superior izquierdo, en el área ubicada al sureste de la ciudad, frente a las faldas de Sierra Mágina (Fig. 14). Este es el único elemento arquitectónico del plano preexistente a la fundación de la ciudad, así como el único que no aparece dibujado en planta. Completan el paisaje el camino hacia Jaén y el contorno de Sierra Mágina con su dehesa, junto algunos cursos de agua e indicaciones de áreas fértiles. La aparente aleatoriedad de los elementos dibujados no debería confundirse con falta de criterio. Su consideración en conjunto con el contexto histórico de la elaboración del documento, el rigor de la traza urbana y la autoridad del escudo imperial, sugieren un argumento registral, notarial. En la carta puebla de Juana I de 1508, se presentaba en estos términos el sitio fundacional de Mancha Real:

(un lugar) en que podría haber población para cien vecinos, con La Mancha e la Tor(r) el Moral, e con cierta parte de una dehesa [...] en qual había muy buenas aguas e muchas tier(r)as de pan e para biñas, el qual estaba tres leguas desta d(ic)ha ciudad (Jaén) 9.

Torre del Moral, dehesa, agua, tierra y conexión con la ciudad de Jaén: estos son los elementos mencionados en la carta así como los

basic diagram of measurements, proportions and nameless parcels.

The distribution of plots of land took place in three turns in May 27, June 18, and August 3. Rivadeneyra delegated their execution on Melchor de Cañete, deputy of the city of Jaén, supported by Juan Vázquez as notary and Juan de Molina for the surveying of the vineyards and farming lots. The judge also dictated ‘to declare the parcels I order to go with you Juan de Reolid stone carver to help you trace them [the parcels]’ (Jiménez Cobo, 1998, p. 222) 18. The written record of these events explicitly names the *traza* and its author as safeguards of the distribution’s legitimacy, using formulae such as: ‘gave them in this way a parcel for house marked by Juan de Reolid stone carver according to the aforementioned order saying that this was a parcel included in the *traza*’ (Jiménez Cobo, 1998, p. 287) 19. It was at that moment, during the ceremony that marked the taking of possession of the land, when Reolid registered the names and surnames of settlers within the grid he had previously drawn up between May 5 and 7. This was the precise moment in which a simple urban diagram became a foundational *traza*, legally binding and official to all effects.

The *traza* as notarial visual record of the colonizing project

The Mancha Real traced on paper is therefore a visual record, a supporting document to verify and certify the distribution of land as it took place (Fig. 10) The plan depicts three kinds of elements: heraldry, an urban plan, and landscape features. Most of these are



supported by handwritten notes indicating ownership, land use, measurements for streets, squares, and parcels, surrounding natural landmarks and the resources available in the area (Fig. 11).

The urban plan features 223 rectangular parcels grouped in columns, 52 of them are unassigned while 161 are allocated to specific settlers, the council house, the church, the hospital, the butchery, ovens, inns, and other public buildings. It presents a structure of orthogonal streets and longitudinal blocks following a North-South orientation, with a main axis in the East-West direction and a central square plaza crossed at its centre by this main axis which, in turn, is crossed by secondary streets [Figure 12]. The imperial crest of Charles V dominates the composition, working as a link between the *traza* and the Monarchic authority responsible for its creation [Figure 13] 20. It is flanked by Heracles columns and the acronym P.V. –Plus Ultra. Another two crests are featured under each column. To the left, the crest of Jaén's council whose jurisdiction included La Mancha until 1557, when it acquired the rank of royal villa and the title of 'Real.' Under the right column we find Rivadeneyra's family crest, connecting the *traza* to the man directly responsible for its creation. A motto in capital letters is written between the two lower crests: 'each parcel is 90 feet long and 60 wide,' 21 indicating the maximum hierarchy given to the plan's regularity and the standardized dimension for the parcel following the instructions issued in multiple royal letters and orders between 1508 and 1539.

The most prominent landscape feature in the *traza* is the El Moral Tower, on the upper left quadrant, to the southeast outside the city facing the slopes of Sierra Mágina [Figure 14]. This is the single architectural element depicted in the *traza*, a landmark that existed prior to the foundation of the new town. It is also the only element that is not represented in floorplan. The depiction of the landscape is completed by the road to Jaén, the silhouette of Sierra Mágina and its pastures, along with some streams and indications of fertile land. The seemingly random selection of these elements should not be mistaken with a lack of criteria. Their assessment within the historical context



14

únicos representados por Juan de Reolid junto a la *traza* y el escudo imperial. Se confirma de este modo la lógica de la *traza* fundacional como documento *letrado*, de carácter gráfico pero no carto-gráfico sino notarial. Lo que se representa es el territorio visto a través del prisma del ordenamiento legal y la roturación de propiedades. El propio acto de dibujar la *traza* se inserta de hecho en ese proceso fundacional, primero como un esquema dibujado in situ al tiempo que se replantean los solares, y como *traza* completa en un segundo momento en que los solares se asignan definitivamente a los pobladores, esto es, en el preciso instante en que toman posesión de ellos.

La *traza* fundacional no es del todo un proyecto de planificación urbana ya que sólo representa el futuro de modo parcial a través de una planta esquemática e idealizada. La *traza* tampoco es un refle-

14. Detalle de la *traza* de Mancha Real de 1570, esquina superior izquierda. © Archivo de la Real Chancillería de Granada

15. Selección de *trazas* fundacionales de ciudades iberoamericanas fundadas en el siglo XVI. *Traza* de Mancha Real, Archivo de la Real Chancillería de Granada, MPD n° 21// Caja 1 - Pergamino 8. *Trazas* de Mendoza/Resurrección, Archivo General de Indias, MP-BUENOS_AIRES 10, 221-222. *Trazas* de San Juan de la Frontera, Archivo General de Indias, MP-BUENOS_AIRES, 9. *Trazas* de Villa de Leyva, Archivo General de la Nación de Colombia, POBLACIONES-BOY: SC.46, 2, D.10. *Traza* de San Juan Bautista de la Rivera, Archivo General de Indias, MP-BUENOS_AIRES, 224. © Archivo de la Real Chancillería de Granada, Archivo General de Indias, Archivo General de la Nación de Colombia

14. Upper left corner detail of Mancha Real's 1570 *traza*. © Archivo de la Real Chancillería de Granada

15. Selection of Iberoamerican foundational *trazas* for cities founded in the sixteenth century. *Trazas* of Mancha Real, Archivo de la Real Chancillería de Granada, MPD n° 21// Caja 1 - Pergamino 8. *Trazas* of Mendoza/Resurrección, Archivo General de Indias, MP-BUENOS_AIRES 10, 221-222. *Trazas* of San Juan de la Frontera, Archivo General de Indias, MP-BUENOS_AIRES, 9. *Trazas* of Villa de Leyva, Archivo General de la Nación de Colombia, POBLACIONES-BOY: SC.46, 2, D.10. *Traza* of San Juan Bautista de la Rivera, Archivo General de Indias, MP-BUENOS_AIRES, 224. © Archivo de la Real Chancillería de Granada, Archivo General de Indias, Archivo General de la Nación de Colombia



jo del pasado, pues la ciudad que representa acaba de ser constituida pero aún no ha sido construida. La traza es pues un registro notarial del presente. Es el acta urbana de lo que se *traza* en pergamino al tiempo que se *traza* en la tierra. El apoyo gráfico de una propiedad que recibe nombre y dueño de forma simultánea en el espacio material, en el papel manuscrito y en el

plano dibujado. Los elementos que representa la traza son aquellos que aluden al proceso fundacional y que constituyen requisito legal para su validez: calidades del sitio de la nueva ciudad, traza ordenada, solares regulares con propietario, iglesia, cabildo y servicios asignados, autoridad imperial, gobierno regional y legitimidad judicial. Ni más, ni menos.

of how this document was developed, the rigour of the urban layout and the authority of the imperial crest, suggest that they are part of a registral argument of notarial nature. In Joanna I's 1508 population charter, the foundational site of Mancha Real was introduced in these terms:

[A site] where there could be a settlement for one hundred neighbours, with La Mancha and the Tower of El Moral, and with certain part of a pasture [...] in which there were very good waters and many lands for bread and vineyards, which was three leagues from the said city [Jaén] **22**

The Tower of el Moral, pastures, water, open land, and the connection with the city of Jaen: these are the elements mentioned in the letter as well as those drawn by Juan de Reolid alongside the *traza* and the royal crest. This confirms that the logic behind the foundational *traza* is that of a legal document of a graphic character. Therefore, it is not a carto-graphic representation, but a depiction of a notarial nature. The territorial representation is filtered through the prism of legal regulation and the delimitation of land property. The tracing act itself is in fact part of that very foundational process. First, the scheme was drawn on site at the same time that the parcels are outlined, and then the parcels were finally assigned, marking the precise instant when settlers took possession of the land.

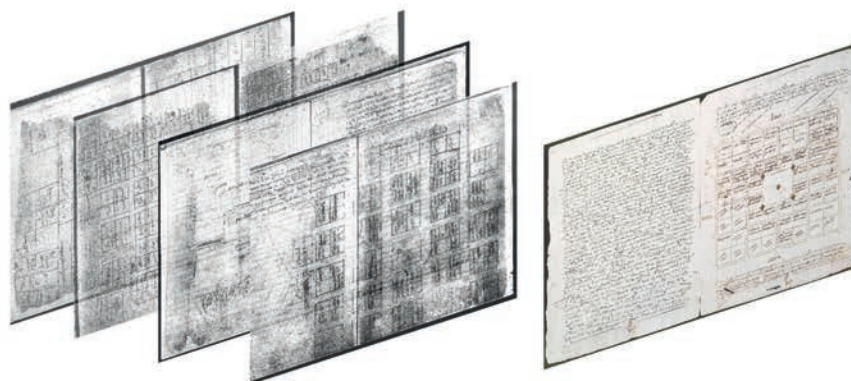
The foundational *traza* is not entirely a project since it only partially represents the future through an idealized schematic floorplan. Nor is the *traza* a reflection of the past, as the new town it represents had been just constituted but not built. The *traza* is a notarial record of the present. It is the act founding a city *traced* on parchment paper while it is being *traced* on land. It provides the visual support for a piece of property that receives name and owner simultaneously on material space, on written paper and on a drawn plan. The elements represented in the *traza* are those referred to the foundational process that constitute the legal requisites for its validity: qualities of the site for the new town, an ordered plan, standardized parcels with owners, a church, a town hall and assigned services, imperial authority, regional rule, and judicial legitimacy. Not more, not less.



Mancha Real
España
1508-1539

Mendoza/Resurrección
Argentina
1561-1562

San Juan de la Frontera
Argentina
1562



Villa de Leyva
Colombia
1572-1582

San Juan Bautista de la Rivera
Argentina
1607



Mancha Real's traza in connection with Spanish America

Mancha Real's Foundational *traza* is a peculiar document, unique in terms of its legal context and the traits that differentiate it from other urban and architectural designs of this period. Furthermore, the decade of 1530 coincides with the foundation of some of the most relevant capitals in South America, such as Cartagena de Indias (1533), Quito (1534), Lima (1535), Cali (1536), and Popayán (1536). Santa Fe de Bogotá was officially settled on April 1539 by the Granadan lawyer Gonzalo Jiménez de Quesada **23**, the same year and month when Rivadeneyra settled Valdepeñas de Jaén. There is a rich documental repertory available of plans and cartographic surveys featuring urban projects and cities built in Latin America **24**, however, the catalogue is much narrower for strictly notarial *trazas* (Fig. 15). Mancha Real, in addition to sharing similar settlement instructions and evident morphological similarities with the new towns established by the Spanish crown in America, is also part of a colonization process subjected to political and legal pressures. Its execution was designed to control a former borderland that had recently been incorporated into the kingdom, an area which, from the very beginning, was the subject of debate between local and national elites, and the object of failed entrepreneurship and successful operations that, to ensure their validity, were thoroughly recorded in words and drawings. These characteristics make Mancha Real's *traza* a valuable addition to the body of documental sources for early modern Iberoamerican urban history. The colonization of Sierra Sur is not *equal* to that enacted in the context of the American conquest, but their close parallelism makes it a key case study for comparative analyses, a carefully conserved documental anchor point reflecting the implementation of modern urban planning practices in a global context. It represents a vertex in the triangulation of transoceanic urban history posing new queries regarding to what

La traza de Mancha Real en conexión con la América Hispana

La traza fundacional de Mancha Real es un documento peculiar, único por su contexto legal y sus características que la diferencian de otros diseños urbanos y arquitectónicos de la época. Además, la década de 1530 coincide con la fundación de algunas de las capitales más relevantes en América del Sur, tales como Cartagena de Indias (1533), Quito (1534), Lima (1535), Cali (1536) y Popayán (1536). Santa Fe de Bogotá fue de hecho asentada oficialmente en abril de 1539 por el letrado granadino Gonzalo Jiménez de Quesada **10**, el mismo mes y año que Juan de Rivadeneyra asentó Valdepeñas de Jaén.

Se cuenta con un extenso acervo documental de planos y levantamientos cartográficos que representan proyectos urbanos y ciudades construidas en América Latina **11**, sin embargo, el panorama es mucho más estrecho cuando la selección se reduce a trazas estrictamente notariales (Fig. 15) Mancha Real, además de compartir instrucciones de población similares y un evidente parecido morfológico, pertenece también a un proceso de colonización sometido a presiones políticas y legales. Su ejecución fue diseñada para controlar un territorio de frontera recientemente consolidado, debatida desde el primer momento por élites locales y nacionales, objeto tanto de emprendimientos fallidos como de operaciones exitosas que, de cara a conservar su validez, fueron meticulosamente registradas en palabra y dibujo. Estas características convierten a la traza de Mancha Real en un valioso añadido al cuerpo de fuentes documentales para la historia urbana iberoamericana du-

rante los inicios de la modernidad. La colonización de la Sierra Sur no es igual que aquellas implementadas en el contexto conquista americano, pero su estrecho paralelismo le ofrece la capacidad de operar como un caso comparativo clave, un ancla documental cuidadosamente conservada que refleja la aplicación de prácticas del urbanismo moderno en un contexto global. Un vértice de triangulación para la historia urbana transoceánica que lanza nuevos interrogantes sobre hasta qué punto los antiguos territorios de la dinastía nazarí fueron objeto de imposiciones coloniales **12**. ■

Notas

- 1** / Archivo Municipal de Mancha Real, Actas del cabildo 1561- .
- 2** / Archivo de la Real Chancillería de Granada, MPD n° 21.
- 3** / Las otras tres localidades son Los Villares, Valdepeñas de Jaén y Campillo de Arenas.
- 4** / *Libro de repartimiento y fundación de Mancha Real*. Archivo Histórico Provincial de Jaén [A.H.P.J.]. Legajo 34610.
- 5** / Archivo Histórico Municipal de Campillo de Arenas [A.H.M.C.A.] *Libro del lugar e población del Campillo de Arenas*. Archivo Histórico Municipal de Valdepeñas de Jaén. [A.H.M.V.J.] *Quaderno que por extrazion y copias simples da algunas noticias para actuarse de la Fundacion de esta villa erigida en lugar a sus principios con el nombre de El Valdepeñas*. Sacado del *Libro de Población y todo simple*. Archivo Histórico Municipal de Los Villares. [A.H.M.L.V.] *Libro de fundación de Los Villares*.
- 6** / Para más información sobre la configuración territorial del proyecto, ver (Sánchez, 2022b).
- 7** / Diecisiete más que las declaradas el 7 de mayo de 1539.
- 8** / Curiosamente no se incluyó la granada en la heráldica tal y como era tradicional desde 1492.
- 9** / "Quaderno que por extrazion y copias simples...", fols. 2 v. Paréntesis y negritas añadidas por el autor.
- 10** / Asociado a la Real Chancillería de Granada antes de su partida a América en 1535.
- 11** / Siendo su principal representante el Archivo General de Indias en Sevilla.
- 12** / Este artículo recoge parte de los resultados de la tesis doctoral "Siblings Overseas: Foundational landscape, law, land distribution, and urban form in 16th-century Spanish colonial cities", desarrollada en el Politécnico di Torino y la Universidad de Granada bajo la dirección de los profesores Sergio Pace y Juan Calatrava. Ha recibido financiación del Ministerio italiano de Educación, Universidades e Investigación (MIUR), el programa Erasmus+/PhD (UE) y la Universidad de Granada. El texto fue desarrollado y revisado durante el curso 2022-2023 en Dumbarton Oaks (Harvard University), gracias a una beca de investigación otorgada por el progra-



ma en Garden and Landscape Studies. La arquitecta Jiennense Eva Amate formó parte activa de todo el proceso y co-produjo el material gráfico presentado en este artículo.

Referencias

- BONET CORREA, A. (1991) *El urbanismo en España e Hispanoamérica*. Madrid: Cátedra.
- DELGADO BARRADO, J.M., FERNÁNDEZ GARCÍA, J. y LÓPEZ ARANDIA, M.A. (2009) *Fundación e independencia: fuentes documentales para la historia de Valdepeñas de Jaén (1508-1558)*. Jaén: Diputación de Jaén.
- DELGADO BARRADO, J.M., FERNÁNDEZ GARCÍA, J. y LÓPEZ ARANDIA, M.A. (2011) *Fundación, repoblación y buen gobierno en Castilla. Campillo de Arenas, 1508-1543*. Jaén: Diputación provincial de Jaén.
- DELGADO BARRADO, J.M., FERNÁNDEZ GARCÍA, J. y LÓPEZ ARANDIA, M.A. (2013) *Las nuevas poblaciones del Renacimiento. Los Villares (1508-1605)*. Jaén: Diputación provincial de Jaén.
- DOMÍNGUEZ CUBERO, J. (1995) *De la tradición al clasicismo pretridentino en la escultura jiennense*. Jaén: Instituto de Estudios Giennenses.
- GUTKIND, E.A. (1964) *International history of city development. Urban development in Southern Europe: Spain and Portugal*. New York, London: Free Press Collier- Macmillan.
- JIMÉNEZ COBO, M. (1983) *Mancha Real. Historia y tradición*. Mancha Real.
- JIMÉNEZ COBO, M. (1989) *Documentos de la fundación de Mancha Real*. Mancha Real, Jaén: Ayuntamiento de Mancha Real.
- JIMÉNEZ COBO, M. (1998) *Libro del Repartimiento y Fundación de la Mancha*. Mancha Real: Ayuntamiento de Mancha Real.
- LAVEDAN, P. (1952) *Histoire de l'urbanisme*. Paris: Henri Laurens.
- MORRIS, A.E.J. (1972) *History of urban form before the industrial revolution*. London: George Godwin Limited.
- SÁNCHEZ GARCÍA, M., (2022a) De castillos a bastiones y retículas desfortificadas: la frontera andaluza como foco de innovación militar y urbana para el Imperio Español. *Studia Historica: Historia Moderna* 44, 367-408. <https://doi.org/10.14201/shhmo2022441367406>
- SÁNCHEZ GARCÍA, M. (2022b) «Era necesario persona de letras que entendiese de ello»: consideraciones y acciones sobre el paisaje del juez Juan de Rivadeneyra durante la fundación de nuevas poblaciones en la Sierra Sur de Jaén, 1539, en: Calatrava, J., Del Cid Mendoza, A., Rodríguez Iturriaga, M., Zurita Erizalde, M. (Eds.), *Pensar la ciudad: imágenes, palabras, edificios*. Universidad de Granada, Granada, pp. 109–132.
- SÁNCHEZ RAMOS, V. (1995) 'Repoblación y defensa en el Reino de Granada: campesinos-soldados y soldados-campesinos', *Chronica Nova*, 22, pp. 357–388.

extent the former territories of the Nasrid dynasty in the Iberian Peninsula were subjected to colonial imposition 25. ■

Notes

- 1 / Archivo Municipal de Mancha Real, Actas del cabildo 1561.
- 2 / Andalusia, Spain.
- 3 / 'Un arca nueva con dos cerraduras'.
- 4 / 'el libro de la población de la villa y un pergamino do esta la traza.'
- 5 / Archivo de la Real Chancillería de Granada, MPD nº 21.
- 6 / Los Villares, Valdepeñas de Jaén, and Campillo de Arenas.
- 7 / Yo, luys de molina escrnº de su magd. e publico desta villa de la Mancha doy fe que de pedimento de Melchor de bergara prior desta villa en el pleyto con alonso rguez de la higuera y mari perez su mujer [...]
- 8 / *Libro de repartimiento y fundación de Mancha Real*. Archivo Histórico Provincial de Jaén [A.H.P.J.]. Legajo 34610.
- 9 / Archivo Histórico Municipal de Campillo de Arenas [A.H.M.C.A.] *Libro del lugar e poblacion del Campillo de Arenas*. Archivo Histórico Municipal de Valdepeñas de Jaén.
- 10 / *Quaderno que por extrazion y copias simples da algunas noticias para actuarse de la Fundacion de esta villa erigida en lugar a sus principios con el nombre de El Valdepeñas. Sacado del Libro de Población y todo simple*. Archivo Histórico Municipal de Los Villares. [A.H.M.L.V.] *Libro de fundación de Los Villares*.
- 11 / 'un sitio que dicen el triana... con La mancha e la Torre El Moral.'
- 12 / '100 vezinos.' In early modern Spain, the term 'vezino' referred to the household head, hence it indicated the number of families, not of citizens.
- 13 / 'con cierta parte de una dehesa que se dize de riez en la qual abría muy buenas aguas e muchas tierras de pan y para biñas.'
- 14 / 'el qual estaba tres leguas desa dicha ciudad.'
- 15 / For further information about the territorial setting of this project, see (Sánchez García, 2022a)
- 16 / *Alarifes*.
- 17 / 'trazen e amojonen en él hasta ciento e cinquenta sitios de solares e las tiren y escojan con su plaza e iglesia e sacristia con todo lo otro necesario para la población del dicho lugar segund e de la manera que lo an hecho en otros lugares.'
- 18 / 'que hizieron e enmarcaron e amojonaron doziientos e seis solares de casas e cada uno de veinte baras en delantera e treinta de largo que son sesenta pies de ancho e noventa de largo.'
- 19 / 'para la declaración de los solares mando que vaya con vos juan de rreolid entallador que esté en ayudar a traçallos.'
- 20 / 'del e asy de un solar para casa señalado por juan de rreolid entallador con forme al dhº mandamiento que dixo que hera aquel solar contenydo en la traça.'
- 21 / The pomegranate, included in the imperial crest since its creation, is rarely absent.
- 22 / 'TIENE CADA SOLAR XC PIES DE LARGO Y LX DE ANCHO.'
- 23 / '(un lugar) en que podría aber poblacion para zien bezinos, con La Mancha e la Tor(r) el Moral, e con cierta parte de vna dehesa [...] en qual abia muy buenas aguas e muchas tier(r) as de pan e para biñas, el qual estaba tres leguas desa d(ic) ha ciudad (Jaén)'. "Quaderno que por extrazion y copias simples..." fols. 2 v. Brackets and bolds added by the author.
- 24 / Associated to Granada's Royal Chancery before traveling to America in 1535.
- 25 / The main bulk of this documental heritage is safeguarded at the Archivo General de Indias, in Seville.
- 26 / This article features part of the results of the PhD dissertation 'Siblings Overseas: Foundational landscape, law, land distribution, and urban form in 16th-century Spanish colonial cities,' developed at Politecnico di Torino and Universidad de Granada under the supervision of Professors Sergio Pace and Juan Calatrava. It received funding from

the Italian Ministry of Education, Universities and Research (MIUR), the Erasmus+/PhD program (EU), and Universidad de Granada. This manuscript was developed and revised during the academic course 2022-2023 at Dumbarton Oaks (Harvard University) thanks to a research fellowship granted by the Garden and Landscape Studies Program. Eva Amate, a Jaén-born architect, played an active role in the entire process and co-produced all new visual materials featured in this article.

References

- BONET CORREA, A. (1991) *El urbanismo en España e Hispanoamérica*. Madrid: Cátedra.
- DELGADO BARRADO, J.M., FERNÁNDEZ GARCÍA, J. and LÓPEZ ARANDIA, M.A. (2009) *Fundación e independencia: fuentes documentales para la historia de Valdepeñas de Jaén (1508-1558)*. Jaén: Diputación de Jaén.
- DELGADO BARRADO, J.M., FERNÁNDEZ GARCÍA, J. and LÓPEZ ARANDIA, M.A. (2011) *Fundación, repoblación y buen gobierno en Castilla. Campillo de Arenas, 1508-1543*. Jaén: Diputación provincial de Jaén.
- DELGADO BARRADO, J.M., FERNÁNDEZ GARCÍA, J. and LÓPEZ ARANDIA, M.A. (2013) *Las nuevas poblaciones del Renacimiento. Los Villares (1508-1605)*. Jaén: Diputación provincial de Jaén.
- DOMÍNGUEZ CUBERO, J. (1995) *De la tradición al clasicismo pretridentino en la escultura jiennense*. Jaén: Instituto de Estudios Giennenses.
- GUTKIND, E.A. (1964) *International history of city development. Urban development in Southern Europe: Spain and Portugal*. New York, London: Free Press Collier- Macmillan.
- JIMÉNEZ COBO, M. (1983) *Mancha Real. Historia y tradición*. Mancha Real.
- JIMÉNEZ COBO, M. (1989) *Documentos de la fundación de Mancha Real*. Mancha Real, Jaén: Ayuntamiento de Mancha Real.
- JIMÉNEZ COBO, M. (1998) *Libro del Repartimiento y Fundación de la Mancha*. Mancha Real: Ayuntamiento de Mancha Real.
- LAVEDAN, P. (1952) *Histoire de l'urbanisme*. Paris: Henri Laurens.
- MORRIS, A.E.J. (1972) *History of urban form before the industrial revolution*. London: George Godwin Limited.
- SÁNCHEZ GARCÍA, M., (2022a) De castillos a bastiones y retículas desfortificadas: la frontera andaluza como foco de innovación militar y urbana para el Imperio Español. *Studia Historica: Historia Moderna* 44, 367-408. <https://doi.org/10.14201/shhmo2022441367406>
- SÁNCHEZ GARCÍA, M. (2022b) "Era necesario persona de letras que entendiese de ello": consideraciones y acciones sobre el paisaje del juez Juan de Rivadeneyra durante la fundación de nuevas poblaciones en la Sierra Sur de Jaén, 1539, en: Calatrava, J., Del Cid Mendoza, A., Rodríguez Iturriaga, M., Zurita Erizalde, M. (Eds.), *Pensar la ciudad: imágenes, palabras, edificios*. Universidad de Granada, Granada, pp. 109-132.
- SÁNCHEZ RAMOS, V. (1995) 'Repoblación y defensa en el Reino de Granada: campesinos-soldados y soldados-campesinos', *Chronica Nova*, 22, pp. 357-388.